

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για Νομική Συνεργασία σε Αστικά και Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 1997 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 10(ΙΙΙ) του 1997

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για Νομική Συνεργασία σε Αστικά και Ποινικά Θέματα (Κυρωτικός) Νόμος του 1997.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Πολωνίας για Νομική Συνεργασία σε Αστικά και Ποινικά Θέματα η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 14 Νοεμβρίου 1996 από τους Υπουργούς Δικαιοσύνης των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας
Μέρους Ι
Μέρους ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα το δε κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο στο Μέρος ΙΙ αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(κελεύμενο ελληνικού πρωτοτύπου)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ**

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Πολωνίας που κατωτέρω θα αναφέρονται ως 'τα Συμβαλλόμενα Μέρη', με σκοπό την περαιτέρω ενίσχυση των δεσμών φιλίας μεταξύ των χωρών τους και επιθυμώντας να ρυθμίσουν τη νομική συνεργασία τους στους τομείς του αστικού και ποινικού δικαίου με βάση τον αμοιβαίο σεβασμό στην κυριαρχία και ισότητα και προς αμοιβαίο όφελος, έχουν αποφασίσει να συνομολογήσουν την παρούσα Συμφωνία Νομικής Συνεργασίας σε Αστικά και Ποινικά Θέματα.

Για το σκοπό αυτό τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν ορίσει τους Πληρεξουσίους τους:

για την Κυπριακή Δημοκρατία τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως

κο Αλέκο Κ. Ευαγγέλου

για τη Δημοκρατία της Πολωνίας τον Υφυπουργό Δικαιοσύνης

Δρ Γκρζεκόρζ Τσιτσιέρακι

οι οποίοι, αφού ανταλλάξαν τα αντίστοιχα πληρεξούσια έγγραφα τους τα οποία διαπιστώθηκαν σε πλήρη τάξη, έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 1

Δικαστική Προστασία

1. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα ίδια δικαιώματα, αναφορικά με τη δικαστική προστασία προσώπων ή περιουσίας, όπως οι πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν δικαίωμα να αρχίσουν διαδικασίες ενώπιον των δικαστικών αρχών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κάτω από τις ίδιες συνθήκες όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι πρόνοιες των παραγράφων 1 και 2 του Άρθρου αυτού θα ισχύουν επίσης και σε νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί ή ιδρυθεί στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το νόμο του.

Άρθρο 2

Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Διαδικασιών και Νομική Αρωγή

Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατόπιν αίτησης, θα έχουν μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα διαδικασιών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και θα τους παρέχεται δωρεάν νομική αρωγή κάτω από τις ίδιες συνθήκες και στην ίδια έκταση όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3
Έκδοση Εγγράφων Σχετικών
με την Οικονομική Κατάσταση

1. Η μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα διαδικασιών θα αποφασίζεται με βάση πιστοποιητικό για την οικονομική κατάσταση του αιτητή. Το πιστοποιητικό θα εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου ο αιτητής έχει τη διαμονή του. Αν ο αιτητής δεν έχει τη διαμονή του σε κανένα από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη, το πιστοποιητικό μπορεί να εκδοθεί από τους διπλωματικούς ή προξενικούς αντιπροσώπους της χώρας του στο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Σε περίπτωση που η νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν απαιτεί την υποβολή του πιστοποιητικού για την οικονομική κατάσταση, ο αιτητής θα υποβάλλει δική του δήλωση με το ίδιο περιεχόμενο.

Άρθρο 4

Αίτηση για Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Διαδικασιών

Πολίτης του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, ο οποίος ζητά μείωση ή απαλλαγή ή νομική αρωγή δυνάμει του Άρθρου 2 από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί να υποβάλει την αίτηση στην αρμόδια αρχή του τόπου διαμονής του. Η αρχή αυτή θα διαβιβάζει την αίτηση, μαζί με το πιστοποιητικό που εκδόθηκε δυνάμει του Άρθρου 3 στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 5
Ανταλλαγή Πληροφοριών

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη κατόπιν αίτησης θα αλληλοεφοδιάζονται με πληροφορίες για τη νομοθεσία και δικαστική πρακτική που ισχύει στο έδαφός τους.

Άρθρο 6
Τρόπος Επικοινωνίας

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εκτός αν προνοείται διαφορετικά στη Συμφωνία αυτή, θα επικοινωνούν μέσω των Κεντρικών Αρχών τους.

2. Οι Κεντρικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Δημοκρατίας της Πολωνίας.

Άρθρο 7
Γλώσσα

1. Εκτός αν προνοείται διαφορετικά στη Συμφωνία αυτή, η αίτηση για νομική συνδρομή και οποιαδήποτε επισυναπτόμενα σ' αυτήν έγγραφα θα συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα του απούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα συνοδεύονται από μετάφραση στην επίσημη γλώσσα του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στην Αγγλική.

2. Οποιαδήποτε μετάφραση συνοδεύει αίτηση από την Κύπρο στην Πολωνία θα πιστοποιείται ως ορθή από το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως ή το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών της Κυπριακής Δημοκρατίας και οποιαδήποτε μετάφραση συνοδεύει αίτηση από την Πολωνία στην Κύπρο θα πιστοποιείται ως ορθή από το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Πολωνίας.

Άρθρο 8

Εξαιρέση από Πιστοποίηση Αυθεντικότητας

Έγγραφα που διαβιβάζονται σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος στο άλλο δεν θα υπόκεινται σε πιστοποίηση της αυθεντικότητάς τους.

Άρθρο 9

Έξοδα Νομικής Συνδρομής

Εκτός όπως προβλέπεται στο Άρθρο 13, παράγραφος 1, πρόταση 2 και στο Άρθρο 20, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα απαιτούν αποζημίωση των εξόδων που προέκυψαν αναφορικά με την παροχή της νομικής συνδρομής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Νομική Συνδρομή σε Ποινικά θέματα

Άρθρο 10

Έκταση Νομικής Συνδρομής

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, κατόπιν αίτησης, θα παρέχουν το ένα στο άλλο νομική συνδρομή σε ποινικά θέματα και συγκεκριμένα θα επιδιώκουν έγγραφα, θα λαμβάνουν μαρτυρία από μάρτυρες, και εμπειρογνώμονες, θα ανακρίνουν υπόπτους και κατηγορουμένους, θα προβαίνουν σε εκτίμηση και επιθεώρηση, θα πραγματοποιούν άλλες δικαστικές πράξεις αναφορικά με τη λήψη μαρτυρίας και εμφάνιση μαρτύρων ή εμπειρογνώμωνων, και θα γνωστοποιούν καταδικαστικές αποφάσεις.

Άρθρο 11

Άρνηση Νομικής Συνδρομής

1. Νομική συνδρομή μπορεί να μην παρασχεθεί:
 - α) αν το καλούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης δυνατό να θίξει την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή τα ζωτικά του ενδιαφέροντα
 - β) αν το καλούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης είναι αντίθετη με τη νομοθεσία του
 - γ) αν η αίτηση αφορά αδίκημα το οποίο θεωρείται πολιτικής φύσης από το καλούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος

δ) αν η αίτηση αφορά πράξη η οποία δεν συνιστά αδίκημα σύμφωνα με τη νομοθεσία του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Το καλούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα πληροφορεί το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος για τους λόγους άρνησης.

Άρθρο 12 Αίτηση για Νομική Συνδρομή

Η αίτηση για νομική συνδρομή θα γίνεται υπό τύπον επιστολής-αίτησης. Η αίτηση για νομική συνδρομή θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- (α) το όνομα της αιτούμενης αρχής·
- (β) το όνομα της καλούμενης αρχής, αν είναι γνωστό·
- (γ) τον προσδιορισμό της υπόθεσης αναφορικά με την οποία ζητείται δικαστική συνδρομή·
- (δ) τη νομική περιγραφή και λεπτομέρειες της αξιόποινης πράξης, καθώς και τις πρόνοιες του σχετικού νόμου δυνάμει του οποίου η πράξη συνιστά αδίκημα·
- (ε) τα ονόματα, επίθετα, διευθύνσεις, υπηκοότητα, επάγγελμα, και αν είναι διαθέσιμα τον τόπο και την ημερομηνία γεννήσεως των ενδιαφερομένων προσώπων· στην περίπτωση νομικών προσώπων τα ονόματα και διευθύνσεις τους·

- (στ) τα ονόματα και επίθετα των νομικών αντιπροσώπων, αν υπάρχουν, των ενδιαφερομένων προσώπων
- (ζ) τη φύση της αίτησης και άλλες πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση της αίτησης και συγκεκριμένα σε περίπτωση αιτήσεως για λήψη μαρτυρίας, κατάλογο των ερωτήσεων που θα τεθούν στο πρόσωπο που θα εξεταστεί, τα χαρακτηριστικά της περιουσίας και των εγγράφων που θα επιθεωρηθούν, οποιαδήποτε απαίτηση για λήψη ένορκης μαρτυρίας και οποιαδήποτε πληροφορία χρειάζεται για την εφαρμογή του Άρθρου 22.

Άρθρο 13

Εκτέλεση της Αίτησης για Νομική Συνδρομή

1. Για την εκτέλεση της αίτησης για νομική συνδρομή η καλούμενη αρχή θα εφαρμόζει τη νομοθεσία του Κράτους της· εάν όμως ζητηθεί από την αιτούσα αρχή μπορεί να εφαρμόσει τη μέθοδο που καθορίζεται στην αίτηση, εκτός αν αυτή είναι ασυμβίβαστη προς τη νομοθεσία του Κράτους της. Η καλούμενη αρχή δύναται να απατήσει την καταβολή των εξόδων που προέκυψαν από τη χρήση της καθορισμένης μεθόδου.
2. Αν η καλούμενη αρχή δεν είναι αρμόδια να εκτελέσει την αίτηση θα την παραπέμψει αμέσως στην αρμόδια αρχή και θα πληροφορήσει ανάλογα την αιτούσα αρχή.
3. Αν η διεύθυνση που δόθηκε στην αίτηση για νομική συνδρομή δεν είναι ακριβής, ή αν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δεν διαμένει στη δοθείσα διεύθυνση, η καλούμενη αρχή θα προσπαθήσει να εξακριβώσει την ορθή διεύθυνση. Η καλούμενη αρχή μπορεί να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες από την αιτούσα αρχή αν είναι ανάγκη.

4. Αν η αίτηση για νομική συνδρομή δεν μπορεί να ικανοποιηθεί, η καλούμενη αρχή θα επιστρέψει τα έγγραφα στην αιτούσα αρχή και θα εκθέσει τους λόγους που εμποδίζουν την εκτέλεση της αίτησης.

Άρθρο 14

Γνωστοποίηση του Χρόνου και Τόπου Εκτέλεσης της Αίτησης

1. Η καλούμενη αρχή κατόπιν αίτησης θα γνωστοποιεί στην αιτούσα αρχή το χρόνο κατά τον οποίο και το τόπο όπου θα εκτελεστεί η αίτηση, ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη ή οι αντιπρόσωποί τους, αν υπάρχουν, να μπορούν να παρευρεθούν. Η πληροφορία αυτή θα γνωστοποιείται απ'ευθείας μεταξύ της αιτούσας και καλούμενης αρχής.

2. Αντιπρόσωποι του αιτούμενου Συμβλλόμενου Μέρους δυνατόν να παρβρίσκονται αν συγκατατίθεται το καλούμενο Συμβλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 15

Μεταφορά Αντικειμένων

Αντικείμενα που λήφθηκαν από αξιόποινη πράξη θα μεταφέρονται με σκοπό να παραδίδονται στο θύμα αν:

α) τα αντικείμενα αυτά δεν χρειάζονται στο έδαφος του καλούμενου Συμβλλόμενου Μέρους ως τεκμήρια σε διαδικασίες ενώπιον δικαστηρίου ή άλλου αρμόδιου οργάνου,

- β) τα αντικείμενα αυτά δεν υπόκεινται σε κατάσχεση ή δήμευση στο έδαφος του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους,
- γ) τρίτα πρόσωπα δεν υποβάλουν τυχόν σχετικές απαιτήσεις.

Άρθρο 16 **Επίδοση Εγγράφων**

1. Η καλούμενη αρχή θα πραγματοποιεί την επίδοση εγγράφων με τη μέθοδο που καθορίζει ο εσωτερικός νόμος του Κράτους της, ή με τον τρόπο που καθορίζεται στην αίτηση, εκτός αν αυτός είναι ασυμβίβαστος προς αυτό το νόμο.

2. Το έγγραφο που θα επιδοθεί θα συντάσσεται στη γλώσσα του αιτουμένου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα συνοδεύεται από μετάφραση στη γλώσσα του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Έγγραφα μπορούν να επιδοθούν χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους αν το πρόσωπο στο οποίο θα επιδοθούν τα δέχεται οικειοθελώς.

Άρθρο 17 **Απόδειξη Επίδοσης**

1. Η επίδοση των εγγράφων θα αποδεικνύεται σύμφωνα με τους κανονισμούς επίδοσης του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Ο χρόνος και τόπος της επίδοσης, καθώς επίσης και το πρόσωπο στο οποίο έγινε η επίδοση του εγγράφου θα δηλώνεται στο πιστοποιητικό επίδοσης.

Άρθρο 18**Αίτηση για Εμφάνιση Μάρτυρα ή Εμπειρογνώμονα**

1. Αν το απούμενο Συμβλλόμενο Μέρος θεωρεί ιδιαίτερα αναγκαία την προσωπική εμφάνιση ενός μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα στο έδαφος του καλούμενου Συμβλλόμενου Μέρους ενώπιον των δικαστικών και ανακριτικών του αρχών, ανάλογα με την περίπτωση, θα το αναφέρει στην αίτησή του για επίδοση κλήσεως και το καλούμενο Συμβλλόμενο Μέρος θα καλεί το μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα να παρουσιαστεί.

2. Το καλούμενο Συμβλλόμενο Μέρος, θα πληροφορεί το απούμενο Συμβλλόμενο Μέρος, για την απάντηση του μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα.

Άρθρο 19**Προστασία του Μάρτυρα και Εμπειρογνώμονα**

1. Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας που παρέλειψε να ανταποκριθεί σε κλήση για να εμφανιστεί, η επίδοση της οποίας έχει ζητηθεί, έστω και αν η κλήση περιέχει προειδοποίηση για κυρωτικό μέτρο, δεν υπόκειται σε καμιά τιμωρία ή περιοριστικό μέτρο, εκτός αν μεταγενέστερα εισέλθει εθελοντικά στο έδαφος του αιτούμενου Συμβλλόμενου Μέρους και κλητευθεί πάλι κανονικά εκεί.

2. Μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας, που εμφανίζεται κατόπιν κλήσεως ενώπιον των δικαστικών αρχών του απούμενου Συμβλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το Άρθρο 18, ανεξαρτήτως υπηκοότητας, δε θα διώκεται ή κρατείται ή υπόκειται σε οποιονδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας στο έδαφος αυτού του Συμβλλόμενου Μέρους αναφορικά με αξιόπονες πράξεις ή καταδικές προηγούμενες της

ανασχώρησης του από το έδαφος του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους. Ούτε μπορεί αυτό το πρόσωπο να διωχθεί, κρατηθεί ή τιμωρηθεί σε σχέση με την κατάθεσή του ή τη μαρτυρία του ως εμπειρογνώμονας.

3. Η προστασία που παρέχεται σύμφωνα με τη παράγραφο 2 θα παύσει να ισχύει, όταν ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας, ενώ είχε για περίοδο 15 συνεχόμενων ημερών από την ημερομηνία που πληροφορήθηκε από την αρχή που τον κλήτευσε, ότι η παρουσία του δεν χρειάζεται άλλο, την ευκαιρία να φύγει, παρ'όλα αυτά παρέμενε στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή αφού έφυγε, επέστρεψε εθελοντικά. Αυτή η περίοδος δεν περιλαμβάνει το χρόνο κατά τον οποίο ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας αδυνατούσε να εγκαταλείψει το έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους για λόγους πέραν του ελέγχου του.

Άρθρο 20

Αποζημίωση των Εξόδων του Μάρτυρα ή Εμπειρογνώμονα

1. Τα επιδόματα, περιλαμβανομένων των εξόδων συντήρησης, θα πληρώνονται, και τα οδοιπορικά έξοδα θα επιστρέφονται σ'ένα μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα από το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος. Τα ανωτέρω αναφερόμενα έξοδα θα υπολογίζονται από τον τόπο διαμονής του και θα είναι σε ποσοστό τουλάχιστον ίσα μ'εκείνα που παρέχονται με τις κλίμακες και τους κανονισμούς του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος θα πληρώνει στον μάρτυρα ή τον εμπειρογνώμονα, κατόπιν αίτησης, όλα ή μέρος των ανωτέρω αναφερομένων εξόδων συντήρησης και οδοιπορικών, προκαταβολικά.

Άρθρο 21 **Εφαρμογή Μέτρων Εξαναγκασμού**

Κατά την εκτέλεση μιας αίτησης η καλούμενη αρχή θα εφαρμόζει τα ίδια μέτρα εξαναγκασμού που χρησιμοποιούνται κατά την εκτέλεση αιτήσεως από τις αρχές του Κράτους της.

Άρθρο 22 **Άρνηση Παροχής Μαρτυρίας**

1. Κατά την εκτέλεση της αίτησης το ενδιαφερόμενο πρόσωπο μπορεί να αρνηθεί να δώσει μαρτυρία στην έκταση που έχει προνόμιο ή καθήκον να αρνηθεί να δώσει τη μαρτυρία, σύμφωνα με το νόμο του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή σύμφωνα με το νόμο του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Η απούμενη αρχή θα συνοδεύει την αίτηση με τις σχετικές νομικές διατάξεις αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους για τέτοιο προνόμιο ή καθήκον που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, ή κατόπιν αίτησης από την καλούμενη αρχή θα επιβεβαιώνει αυτό το προνόμιο ή καθήκον.

Άρθρο 23 **Γνωστοποίηση Καταδικαστικών Αποφάσεων**

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοπαρέχουν αντιγραφα καταδικαστικών αποφάσεων και ποινών που τέθηκαν σε εφαρμογή εναντίον πολιτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αλληλοποστέλλουν, τα δακτυλικά αποτυπώματα των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 24

Γνωστοποίηση Αποτελεσμάτων Εκτέλεσης

Η καλούμενη αρχή θα γνωστοποιεί στην αιτούμενη αρχή το συντομότερο δυνατό μέσω της οδού που καθορίζεται στο Άρθρο 6, την εκτέλεση της αίτησης και θα συνοδεύει τη γνωστοποίηση με το σχετικό υλικό και έγγραφα.

Άρθρο 25

Επίδοση Εγγράφων σε και Λήψη Μαρτυρίας από Ημέτερους Πολίτες

1. Ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιδίδει έγγραφα σε και να λαμβάνει μαρτυρία από πολίτες του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μέσω των διπλωματικών του αποστολών ή των προξενικών του αντιπροσώπων διαπιστευμένων στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Κανένας εξαναγκασμός δεν θα ασκείται σχετικά με τέτοια επίδοση και λήψη μαρτυρίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ**Αναγνώριση και Εκτέλεση Δικαστικών Αποφάσεων****Άρθρο 26****Έκταση Εφαρμογής**

1. Υπό τους όρους που καθορίζονται στο Άρθρο 27, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει και εκτελεί στο έδαφός του τις ακόλουθες αποφάσεις που δόθηκαν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

- (α) αποφάσεις Δικαστηρίων σε αστικά θέματα
- (β) αποφάσεις Δικαστηρίων σε ποινικά θέματα που αφορούν σε αποζημιώσεις.

2. Αποφάσεις υπό την έννοια της παραγράφου 1 θα περιλαμβάνουν επίσης δικαστικά επικυρωμένες συμφωνίες και δικαστικές αποφάσεις κατόπιν συμβιβασμού.

Άρθρο 27**Όροι Αναγνώρισης και Εκτέλεσης**

Μια απόφαση που αναφέρεται στο Άρθρο 26 θα αναγνωρίζεται και εκτελείται νοουμένου ότι:

- (α) είναι τελεσίδικη και αν καθίσταται εφαρμοστέα δια εκτελέσεως είναι επίσης εκτελεστή σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου δόθηκε

- (β) σε περίπτωση που η απόφαση δόθηκε στην απουσία διαδικού, ο κατηγορούμενος/εναγόμενος ειδοποιήθηκε κανονικά για την έναρξη της δικαστικής διαδικασίας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου δόθηκε η απόφαση·
- (γ) καμιά απόφαση η οποία κατέστη τελεσιδική δεν δόθηκε προηγουμένως για το ίδιο επιδικό θέμα μεταξύ των ιδίων μερών από Δικαστήριο του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους·
- (δ) δεν άρχισε δικαστική διαδικασία μεταξύ των ιδίων μερών για το ίδιο επιδικό θέμα σε Δικαστήριο του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, πριν τη διαδικασία στην οποίαν δόθηκε η σχετική απόφαση·
- (ε) η αναγνώριση ή εκτέλεση της απόφασης δεν είναι εναντίον της δημοσίας τάξεως του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους·
- (στ) η απόφαση ή τα αποτελέσματά της δεν είναι ασυμβίβαστη/α προς τις βασικές αρχές οποιουδήποτε νόμου του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους·
- (ζ) η απόφαση δεν δόθηκε από Δικαστήριο που δεν είχε δικαιοδοσία σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 28.

Άρθρο 28
Δικαιοδοσία

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής, το Δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους που δίνει την απόφαση θα θεωρείται ότι έχει δικαιοδοσία για την υπόθεση εάν ικανοποιείται ένας από τους ακόλουθους όρους:

- (α) ο κατηγορούμενος/εναγόμενος είχε τη διαμονή του στο έδαφος εκείνου του Μέρους κατά το χρόνο έναρξης της διαδικασίας· ή
- (β) η διαδικασία αφορά διαφορά που προέκυψε από επαγγελματική δραστηριότητα που επιτελέστηκε σε εκείνο το Μέρος και ο κατηγορούμενος/εναγόμενος είχε αντιπροσωπώ του στο έδαφος εκείνου του Μέρους κατά το χρόνο έναρξης της διαδικασίας· ή
- (γ) ο κατηγορούμενος/εναγόμενος αποδέχθηκε κατηγορηματικά και εγγράφως τη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου εκείνου του Μέρους· ή
- (δ) ο κατηγορούμενος/εναγόμενος συζήτησε την ουσία χωρίς να αμφισβητήσει τη δικαιοδοσία του Δικαστηρίου· ή
- (ε) σε περίπτωση συμβατικών διαφορών, το συμβόλαιο είχε συνολογηθεί στο έδαφος εκείνου του Μέρους, ή είχε εκτελεστεί, ή πρόκειται να εκτελεστεί εκεί, ή το αντικείμενο της διαδικασίας βρίσκεται εκεί· ή
- (στ) σε περίπτωση μη συμβατικών διαφορών, η παραβίαση ή το αποτέλεσμα της λαμβάνει χώραν στο έδαφος εκείνου του Μέρους· ή

- (ζ) σε περίπτωση θεμάτων που αφορούν τη προσωπική κατάσταση, ο διάδικος έχει τη διαμονή του στο έδαφος εκείνου του Μέρους· ή
- (η) σε περίπτωση υποχρεώσεων διατροφής, ο χρεώστης έχει τη διαμονή του στο έδαφος εκείνου του Μέρους· ή
- (θ) σε περίπτωση κληρονομικής διαδοχής, ο αποθανών είχε τη διαμονή ή κύρια περιουσία του στο έδαφος εκείνου του Μέρους κατά το χρόνο του θανάτου του· ή
- (ι) η ακίνητη ιδιοκτησία η οποία είναι το αντικείμενο της διαδικασίας βρίσκεται στο έδαφος εκείνου του Μέρους.

Άρθρο 29

Αίτηση για Αναγνώριση και Εκτέλεση

1. Η αίτηση για αναγνώριση ή εκτέλεση μιας απόφασης μπορεί να υποβάλλεται από ένα μέρος κατευθείαν στο Δικαστήριο του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στο Δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο έδωσε αρχικά την απόφαση και αυτό το Δικαστήριο θα διαβιβάζει την αίτηση με τον τρόπο που καθορίζεται στο Άρθρο 6.

2. Η αίτηση για αναγνώριση ή εκτέλεση θα συνοδεύεται από:

- (α) πιστοποιημένο αντίγραφο της απόφασης, περιλαμβανομένου ενός εγγράφου το οποίο να δηλώνει ότι είναι τελεσιδική και αν η αίτηση αφορά την εκτέλεση ότι είναι εκτελεστή, εκτός αν αυτό καταδεικνύεται στην ίδια την απόφαση·
- (β) βεβαίωση ότι το μέρος που παρέλειψε να εμφανιστεί και να πάρει μέρος στη διαδικασία και εναντίον του οποίου δόθηκε η απόφαση, είχε ειδοποιηθεί κανονικά για την έναρξη της διαδικασίας σύμφωνα με την νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου δόθηκε η απόφαση και σε περίπτωση ανικανότητας είχε κατάλληλα αντιπροσωπευθεί.

3. Η αίτηση και έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 ανωτέρω θα συνοδεύονται επίσης από πιστοποιημένη μετάφραση στη γλώσσα του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 30

Διαδικασία για Αναγνώριση και Εκτέλεση Αποφάσεων

1. Τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη θα εφαρμόζουν τις αντίστοιχες εθνικές τους νομοθεσίες στη διαδικασία αναγνώρισης και εκτέλεσης αποφάσεων.
2. Το Δικαστήριο που θα αποφασίσει πάνω στην αίτηση για αναγνώριση ή εκτέλεση της απόφασης θα περιορίζεται στην διαπίστωση ικανοποίησης των όρων που καθορίζονται στο Άρθρο 27.
3. Η απόφαση για την αναγνώριση ή εκτέλεση μιας απόφασης θα λαμβάνεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση από το αρμόδιο Δικαστήριο του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 31**Συνέπεια της Αναγνώρισης και Εκτέλεσης**

Οι αποφάσεις που δόθηκαν από Δικαστήρια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και οι οποίες έχουν αναγνωριστεί ή έχει αποφασιστεί η εκτέλεσή τους από τα Δικαστήρια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν την ίδια ισχύ με εκείνες που δίνονται από τα Δικαστήρια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV**Τελικές Διατάξεις****Άρθρο 32****Σχέση με Άλλες Διεθνείς Συμβάσεις**

Η Συμφωνία αυτή δεν θα επηρεάσει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη απολαμβάνουν και ανέλαβαν αντίστοιχα από άλλες διεθνείς συμβάσεις, πριν την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 33
Διευθέτηση Διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορές εγείρονται από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα διευθετούνται μέσω της διπλωματικής οδού ή μεταξύ των Υπουργείων Δικαιοσύνης των δυο Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 34
Επικύρωση και Έναρξη Ισχύος

Η Συμφωνία αυτή υπόκειται σε επικύρωση και θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης, η οποία θα γίνει στη Βαρσοβία.

Άρθρο 35
Τερματισμός της Συμφωνίας

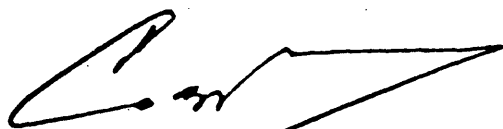
Η Συμφωνία αυτή έχει ομολογηθεί για απεριόριστη χρονική περίοδο και θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την εκπνοή έξι μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία ένα εκ των δυο Συμβαλλόμενων Μερών έχει δώσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος γραπτή ειδοποίηση για τερματισμό, μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε στη Λευκωσία στις 14 Νοεμβρίου 1996 σε δυο αντίτυπα, το καθένα στην Ελληνική, Πολωνική και Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

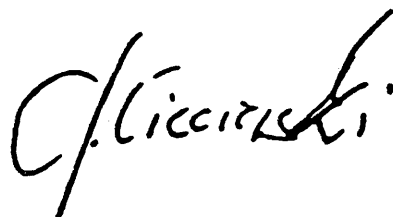
Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι Πληρεξούσιοι των δυο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Για τη Δημοκρατία της
Πολωνίας



Αλέκος Κ. Ευαγγέλου
Υπουργός Δικαιοσύνης
και Δημοσίας Τάξεως



Γκρζεγκόρ Τσιτσιέρσκι
Υπουργός Δικαιοσύνης

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(κεῖμενο αγγλικού πρωτοτύπου)

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE REPUBLIC OF POLAND
ON
LEGAL CO-OPERATION
IN CIVIL AND CRIMINAL MATTERS**

The Republic of Cyprus and the Republic of Poland, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", for the purpose of further strengthening the ties of friendship between their countries and wishing to regulate their legal co-operation in the fields of civil and criminal law, on the basis of mutual respect for sovereignty and equality and mutual benefit, have hereby resolved to conclude the present Agreement on Legal Co-operation in Civil and Criminal Matters.

To this end, the two Contracting Parties have appointed their Plenipotentiaries:

on behalf of the Republic of Cyprus-the Minister of Justice
and Public Order

Mr Alexos C. Evangelou,

on behalf of the Republic of Poland-the State Secretary of the
Ministry of Justice

Dr Grzegorz Ciecierski,

who, after exchanging their respective Full Powers, which were found to be in good and due form, have agreed as follows:

CHAPTER I

General Provisions

Article 1

Judicial Protection

1. Citizens of one Contracting Party shall enjoy in the territory of the other Contracting Party the same rights in respect of the judicial protection of persons and property as citizens of the other Contracting Party.

2. Citizens of one Contracting Party shall be entitled to institute proceedings before the judicial authorities of the other Contracting Party under the same conditions as the citizens of the latter Contracting Party.

3. The provisions in paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to legal persons constituted or incorporated in the territory of one Contracting Party in accordance with its law.

Article 2

Reduction or Exemption from Costs of Proceedings and Legal Aid

The citizens of one Contracting Party shall upon request, enjoy a reduction in or exemption from payments of costs of proceedings in the territory of the other Contracting Party and shall be afforded free legal aid, under the same conditions and to the same extent as the citizens of the latter Contracting Party.

Article 3**Issue of Documents Relating to Financial Situation**

The reduction or exemption from costs of proceedings shall be decided on the basis of a certificate on the financial situation of the applicant. The certificate shall be issued by the competent authority of the Contracting Party in the territory of which the applicant has his residence. If the applicant does not have his residence in either of the two Contracting Parties, the certificate may be issued by the diplomatic or consular agents of his own country in the Contracting Party.

2. In case the law of one Contracting Party does not require the submission of the certificate on the financial situation, the applicant should submit a statement of his own to the same effect.

Article 4**Application for Reduction or Exemption
from Costs of Proceedings**

A citizen of one Contracting Party applying for reduction or exemption or legal aid under Article 2 to the competent authority of the other Contracting Party may submit the application to the competent authority of the place of his residence. This authority shall transmit the application together with the certificate issued under Article 3 to the competent authority of the other Contracting Party.

Article 5
Exchange of information

The two Contracting Parties shall, upon request, supply each other with information on the law and judicial practice in force in their territories.

Article 6
Mode of Communication

1. The two Contracting Parties shall, unless otherwise provided in this Agreement, communicate through their Central Authorities.

2. The Central Authorities of the two Contracting Parties shall be the Ministry of Justice and Public Order of the Republic of Cyprus and the Ministry of Justice of the Republic of Poland.

Article 7
Language

1. Unless otherwise provided in this Agreement the request for legal assistance and any documents attached thereto shall be drawn up in the official language of the requesting Contracting Party and be accompanied by a translation into the official language of the requested Contracting Party or English.

2. Any translation accompanying a request from Cyprus to Poland shall be certified as correct by the Ministry of Justice and Public Order or the Public Information Office of the Republic of Cyprus and any translation accompanying a request from Poland to Cyprus shall be certified as correct by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.

Article 8

Exemption from Authentication

Documents transmitted under this Agreement by one Contracting Party to the other Contracting Party shall not be subject to authentication.

Article 9

Costs of Legal Assistance

Save as provided by Article 13, paragraph 1, sentence 2 and by Article 20, the two Contracting Parties shall not require reimbursement of costs incurred in connection with the provision of legal assistance.

CHAPTER II
Legal Assistance in Criminal Matters

Article 10
Scope of Legal Assistance

The two Contracting Parties shall upon request grant each other legal assistance in criminal matters and in particular shall serve documents, take evidence from witnesses and experts, interrogate suspects and defendants, carry out evaluation and inspection, accomplish other judicial acts relating to the taking of evidence and appearance of witnesses or experts and notify criminal judgements.

Article 11
Refusal of Legal Assistance

1. Legal assistance may be refused:
 - (a) if the requested Contracting Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, public order or essential interests;
 - (b) if the requested Contracting Party considers that the execution of the request is contrary to its law;

- (c) if the request concerns an offense which is considered to be of a political nature by the requested Contracting Party;
- (d) if the request concerns an act which does not constitute an offense in accordance with the law of the requested Contracting Party.

2. The requested Contracting Party shall inform the requesting Contracting Party of the reasons of denial.

Article 12

Request for Legal Assistance

The application for legal assistance shall be made in the form of a letter of request. The request for legal assistance shall contain the following:

- (a) the designation of the requesting authority;
- (b) the designation of the requested authority, if known;
- (c) the specification of the case in respect of which judicial assistance is requested;
- (d) the legal description and particulars of the criminal act, as well as the provisions of the law concerned on account of which the act constitutes a crime;
- (e) the given names and surnames, addresses, nationality, and, if available, the occupation and the place and date of birth of the persons concerned; in the case of legal persons, their names and addresses;

- (f) the given names and surnames of the legal representatives, if any, of the persons concerned;
- (g) the nature of the request and other information necessary for the execution of the request and in particular, in case of requests for the taking of evidence, the list of questions to be put to the persons to be examined, the specification of property and documents to be inspected, any requirement that the evidence is to be given on oath and any information necessary to apply Article 22.

Article 13

Execution of the Request for Legal Assistance

1. In executing the request for legal assistance the requested authority shall apply the law of its State; however, upon the request of the requesting authority it may apply the method specified in the request, unless this is incompatible with the law of its State. The requested authority may require reimbursement of costs incurred by use of the specified method.

2. If the requested authority is not competent to execute the request it shall forthwith send it to the competent authority and shall advise the requesting authority accordingly.

3. If the address given in the request for legal assistance is not exact or if the person concerned does not reside at the given address, the requested authority shall endeavour to ascertain the correct address. The requested authority may ask the requesting authority for supplementary information if necessary.

4. If the request for legal assistance cannot be complied with, the requested authority shall return the documents to the requesting authority and shall state the reasons preventing the execution of the request.

Article 14

Notification of the Time and Place to Execute the Request

1. The requested authority shall upon request notify the requesting authority of the time when, and the place where, the request will be executed, in order that the parties concerned, or their representatives, if any, may be present. Such notification shall be communicated directly between the requesting authority and the requested authority.

2. Representative of the requesting Contracting Party may be present if the requested Contracting Party consents.

Article 15

Transfer of Objects

Objects obtained from an act punishable by law shall be transferred for the purpose of issuing them to the victim if:

- (a) such objects are not needed in the territory of the requested Contracting Party as evidence in the proceedings before a court or other competent organ;
- (b) such objects are not subject to forfeiture or confiscation in the territory of the requested Contracting Party.
- (c) third parties do not submit any claims thereto.

Article 16
Service of Documents

1. The requested authority shall effect service of documents by a method prescribed by the internal law of its State, or in a manner specified in the request unless such manner is incompatible with such law.

2. The document to be served shall be drawn up in the language of the requesting Contracting Party and be accompanied by a translation into the language of the requested Contracting Party.

3. Documents may be served without being accompanied by a translation into the language of the requested Contracting Party, if the person to be served with them accepts them voluntarily.

Article 17
Proof of Service

1. The service of documents shall be proved in accordance with the rules of service of the requested Contracting Party.
2. The time and place of service as well as the person on whom the document was served shall be indicated in the certificate of service.

Article 18
Request for Appearance of a Witness or Expert

1. If the requesting Contracting Party considers the personal appearance of a witness or expert in the territory of the requested Contracting Party before its Courts and Prosecutors as the case may be, especially necessary, it shall explain it in its request for service of the summons and the requested Contracting Party shall invite the witness or expert to appear.
2. The requested Contracting Party shall inform the requesting Contracting Party of the reply of the witness or expert.

Article 19
Protection of a Witness and Expert

1. A witness or expert who has failed to answer a summons to appear, service of which has been requested, shall not, even if the summons contains a notice of penalty, be subject to any punishment or measure of restraint, unless subsequently he voluntarily enters the territory of the requesting Contracting Party and is there again duly summoned.

2. A witness or expert appearing on a summons before the judicial authorities of the requesting Contracting Party in accordance with Article 18, whatever his nationality, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of his personal liberty in the territory of that Contracting Party in respect of criminal acts or convictions anterior to his departure from the territory of the requested Contracting Party. Nor may such person be prosecuted, detained or punished in connection with his testimony or expert evidence.

3. The protection provided for in paragraph 2 shall not be applied when the witness or expert, having had, for a period of 15 consecutive days from the date when he was informed by the authority which summoned him, that his presence is no longer required, an opportunity of leaving, has nevertheless remained in the territory of the requesting Contracting Party or having left it, has voluntarily returned. Such period shall not include the time during which the witness or expert was unable to leave the territory of the requesting Contracting Party for reasons beyond his control.

Article 20

Reimbursement of Expenses of a Witness or Expert

1. The allowances, including subsistence expenses, shall be paid and the travelling expenses shall be refunded to a witness or expert by the requesting Contracting Party. The above-mentioned expenses shall be at rates at least equal to those provided for in the scales and rules of the requesting Contracting Party.

2. The requesting Contracting Party shall pay to the witness or expert, upon request, all or part of the above-mentioned travelling and subsistence expenses in advance.

Article 21

Application of Measures of Compulsion

In executing a request the requested authority shall apply the same measures of compulsion as are used in executing requests by the authorities of its own country.

Article 22

Refusal to Give Evidence

1. In execution of a request the person concerned may refuse to give evidence in so far as he has a privilege or duty to refuse to give the evidence, under the law of the requested Contracting Party or under the law of the requesting Contracting Party.

2. The requesting authority shall supplement the request with the relevant legal provisions of that Contracting Party on such a privilege or duty as specified in paragraph 1 above, or shall upon request by the requested authority, confirm this privilege or duty.

Article 23

Notification of Criminal Judgements

1. The two Contracting Parties shall provide each other with copies of criminal judgements and sentences having come into force in respect of the citizens of the other Contracting Party.

2. The two Contracting Parties shall send to each other, the fingerprints of the persons mentioned in paragraph 1 of this Article.

Article 24

Notification of Results of Execution

The requested authority shall through the channel stipulated in Article 6, as soon as possible, notify the requesting authority of the execution of the request accompanied by the appropriate documents or materials.

Article 25

Service of Documents on and Taking of evidence from Own Citizens

1. One Contracting Party may serve documents on and take evidence from its own citizens in the territory of the other Contracting Party through its diplomatic missions or consular agencies accredited to the other Contracting Party.
2. No compulsion shall be applied in connection with such service and taking of evidence.

CHAPTER III

Recognition and Enforcement of Court Decisions

Article 26

Scope

1. Under the conditions stipulated in Article 27, each Contracting Party shall recognize and enforce in its territory the following decisions given in the territory of the other Contracting Party:

- (a) decisions of Courts of Justice in civil matters;
- (b) decisions of Courts of Justice in criminal matters concerning damages.

2. Decisions in the meaning of paragraph 1 shall also include court agreements in civil matters and judgements by consent.

Article 27

Conditions of Recognition and Enforcement

A decision referred to in Article 26, shall be recognized and enforced provided that:

- (a) It is final and if it is enforceable by means of execution, it is also enforceable under the law of the Contracting Party in the territory of which it was given;

- (b) in the case of a decision given in default, the defendant/respondent was duly notified on the institution of proceedings in accordance with the law of the Contracting Party in the territory of which the decision was given;
- (c) no decision, which became final, was earlier given on the same subject-matter between the same parties by a Court of the requested Contracting Party;
- (d) proceedings between the same parties on the same subject-matter were not instituted before a Court of the requested Contracting Party before the proceedings in which the decision in question was given;
- (e) the recognition or enforcement of the decision would not be contrary to the public order of the requested Contracting Party;
- (f) the decision or its effects would not be contrary to the fundamental principles of any law of the requested Contracting Party;
- (g) the decision is not given by a Court without jurisdiction according to the provisions of Article 28.

Article 28
Jurisdiction

1. For the purpose of this Agreement, the Court of the Contracting Party giving the decision shall be considered to have jurisdiction over the case, if one of the following conditions has been satisfied:

- (a) the defendant/respondent had his residence in the territory of that Party at the time when the proceedings were instituted; or
- (b) the proceedings concern a dispute resulting from business activity conducted in that Party and the defendant/respondent had in the territory of that Party his agent at the time when the proceedings were instituted; or
- (c) the defendant/respondent has accepted explicitly the jurisdiction of the Court of that Party; or
- (d) the defendant/respondent has argued the merits without challenging the jurisdiction of the Court; or
- (e) in case of contractual disputes, the contract has been concluded in the territory of that Party or has been or shall be performed therein, or the object of the proceedings is located therein; or
- (f) in case of non-contractual disputes, the infringing act or the result thereof occurs in the territory of that Party; or

- (g) in case of matters relating to personal status, the litigant has his residence in the territory of that Party; or
- (h) in case of the maintenance obligations, the debtor has his residence in the territory of that Party; or
- (i) in case of succession, the deceased person had his residence or principal property in the territory of that Party at the time of his death; or
- (j) the real estate which is the object of the proceedings is located in the territory of that Party.

Article 29

Application for Recognition and Enforcement

1. The application for the recognition or enforcement of a decision may be submitted by a party directly to the Court of Justice of the requested Contracting Party or to the Court of Justice of the Contracting Party which has given the decision in the first instance and the said Court of Justice shall transmit the application in the manner prescribed by Article 6.

2. The application for recognition or enforcement shall be accompanied by:

- (a) a certified copy of the decision, including a document stating that it is final, and if the request concerns enforceability that it is enforceable, unless this is indicated in the decision itself;

- (b) confirmation that the party, who failed to appear and take part in the proceedings and against whom the decision was given, was duly notified of the institution of the proceedings in accordance with the law of the Contracting Party in the territory of which the decision was given and in the case of incapacity he was properly represented.

3. The application and documents referred to in paragraph 2 above shall also be accompanied by a certified translation into the language of the requested Contracting Party.

Article 30

Procedure for Recognition and Enforcement of Decisions

1. The two Contracting Parties shall apply their respective national laws to the procedure of recognition and enforcement of decisions.

2. The Court of Justice, deciding on the application for recognition or enforcement of the decision, shall confine itself to establishing the conditions stipulated in Article 27.

3. The judgement on the recognition or enforcement of a decision shall be made without undue delay by the competent court of the requested Contracting Party.

Article 31

Effect of Recognition and Enforcement

The decisions given by the Courts of one Contracting Party, which have been recognized or decided to be enforced by the Courts of the other Contracting Party, shall have the same effect as those given by the Courts of the other Contracting Party.

CHAPTER IV

Final Provisions

Article 32

Relationship with other International Conventions

This Agreement shall not affect any rights enjoyed and any obligations assumed by the two Contracting Parties under any other international conventions before the entry into force of this Agreement.

Article 33

Settlement of Disputes

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels or between the Ministries of Justice of the two Contracting Parties.

Article 34

Ratification and Entry into Force

This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the thirtieth day from the exchange of the instruments of ratification which shall take place in Warsaw.

Article 35

Termination of the Agreement

This Agreement has been concluded for an indefinite period of time and shall remain in force until the expiry of six months after the date when either Contracting Party has given to the other Contracting Party a written notice of termination, through diplomatic channels.

Done in duplicate, in Nicosia on 14 November, 1996, each one in the Greek, Polish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

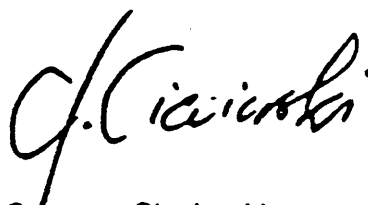
In witness whereof, the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed this Agreement.

For the Republic of Cyprus

For the Republic of Poland



Alecos C. Evangelou
Minister of Justice
and Public Order



Grzegorz Ciecierski
State Secretary of
Ministry of Justice